

## PADOMES LĒMUMS

(2006. gada 20. decembris)

par valsts atbalstu C 44/05 (ex NN 79/05, ex N 439/04), ko daļēji īstenoja Polija uzņēmumam *Huta Stalowa Wola S.A*

(izziņots ar dokumenta numuru K(2006) 6730)

(Autentisks ir tikai teksts poļu valodā)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2007/257/EK)

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu, un jo īpaši tā 88. panta 2. punkta pirmo daļu,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Ekonomikas zonu, un jo īpaši tā 62. panta 1. punkta a) apakšpunktu,

pēc tam, kad ieinteresētajām personām ir lūgts iesniegt savus apsvērumus <sup>(1)</sup> saskaņā ar šo pantu,

tā kā:

## 1. PROCEDŪRA

- (1) Juridiskās skaidrības labad, ka atbalsts piešķirts pirms pievienošanās un ka to nevarēja piemērot pēc pievienošanās, un tādēļ tas nav jauns atbalsts, ko Komisija varētu pārbaudīt saskaņā ar EK Līguma 88. pantu, Polija ar 2004. gada 8. oktobra vēstuli informēja Komisiju par piešķirto pārstrukturēšanas atbalstu uzņēmumam *Huta Stalowa Wola S.A.* (turpmāk tekstā – *HSW* vai “atbalsta saņēmējs”). Ja Komisija konstatē, ka šis atbalsts ir jauns atbalsts, Polija lūdz atbalstu apstiprināt kā pārstrukturēšanas atbalstu.
- (2) Komisija ar 2004. gada 11. novembra, 2005. gada 1. marta, 2005. gada 27. aprīļa un 2005. gada 26. jūlija vēstulēm pieprasīja Polijai plašāku informāciju, un Polija atbildēja ar 2005. gada 31. janvāra vēstuli, kas saņemta un reģistrēta 2. februārī, vēstuli, ar 2005. gada 4. aprīļa vēstuli, kas saņemta un reģistrēta 8. aprīlī, ar 7. jūnija vēstuli, kas saņemta un reģistrēta 9. jūnijā, ar 2005. gada 2. septembra vēstuli, kas saņemta un reģistrēta 6. septembrī.
- (3) Vēstuļu apmaiņas rezultātā tika konstatēts, ka daļa no paziņotā atbalsta ir īstenota pretrunā ar EK Līguma 88. panta 3. punktu. Atbalsts tika atzīts par nelikumīgu atbalstu, un lietai tika piešķirts jauns numurs (NN 79/2005).
- (4) Ar 2005. gada 23. novembra vēstuli Komisija paziņoja Polijai par savu lēmumu uzsākt EK Līguma 88. panta 2. punktā paredzēto procedūru saistībā ar šo atbalstu.

(5) Komisijas lēmums par 88. panta 2. punktā paredzētās procedūras uzsākšanu tika publicēts *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* <sup>(2)</sup>. Komisija aicināja ieinteresētās personas iesniegt apsvērumus par šo atbalstu.

(6) Polijas iestādes iesniedza savus apsvērumus ar 2006. gada 7. marta vēstuli, kas saņemta un reģistrēta 9. martā. No citām ieinteresētām personām apsvērumi nav saņemti.

## 2. ATBALSTA SĪKS APRAKSTS

## 2.1. Uzņēmums

- (7) Uzņēmums *HSW*, kas ir atbalsta saņēmējs un pārvaldītājsabiedrības *HSW* mātes uzņēmums, atrodas Piekarpātu vojevodistes *Stalowa Volas* pilsētā. Šis reģions var saņemt atbalstu saskaņā ar EK Līguma 87. panta 3. punkta a) apakšpunktu. Pārvaldītājsabiedrību 2006. gada februārī veidoja astoņi uzņēmumi, kuros *HSW* piederēja vismaz 51 % akciju un kuros *HSW* pārvaldīja, un desmit uzņēmumi, kuros *HSW* piederēja mazāk par 51 % akciju. Uzņēmumi, kas kopā veido *HSW* pārvaldītājsabiedrību, darbojas kā savstarpēji preču piegādātāji un pakalpojumu sniedzēji. Neskaitot pašu mātes uzņēmumu, vislielākās kapitāla daļas pārvaldītājsabiedrībā, ir uzņēmumiem *HSW-Zakład Zespołów Napędowych Sp. z o.o* un *HSW-Zakład Zespołów Mechanicznych Sp. z o.o*. Pārdošanas apjoma daļa uzņēmumiem, kas ir daļa no pārvaldītājsabiedrības, veido 20-30 % no kopējā *HSW* pārdošanas apjoma.
- (8) Uzņēmums *HSW* dibināts 1937. gadā, un sākotnēji tas ražoja liелgabalus un nerūsējošu tēraudu. Atšķirībā no *HSW-Zakład Metalurgiczny* uzņēmums *HSW* neražo tēraudu. Uzņēmumu 1991. gadā pārveidoja par akciju sabiedrību. Valstij joprojām pieder 76 % akciju, bet darbiniekiem – 9 % akciju. Atlikušās akcijas pieder privātiem un valsts sektora kapitāla daļu turētājiem, no kuriem nevienam nepieder vairāk par 5 % akciju. Uzņēmums ražo celtniecības iekārtas un mehānismus, kā arī militāro aprīkojumu (liелgabalus, haubices u. c.).
- (9) Uzņēmumā *HSW* 2005. gadā strādāja 2 400 darbinieku – mazāk nekā 2002. gadā, kad uzņēmums nodarbināja 3 173 cilvēkus.

<sup>(1)</sup> OV C 34, 10.2.2006., 5. lpp.<sup>(2)</sup> SKK. 1. zemsvītras piezīmi

(10) Viens no uzņēmuma HSW meitas uzņēmumiem ir izplatīšanas uzņēmums *Dressta Sp. z o.o.* (turpmāk tekstā – *Dressta*). Uzņēmumu *Dressta* no 2006. gada septembra pilnībā kontrolē *HSW S.A.* Iepriekš 51 % *Dressta* akciju piederēja *HSW* konkurentam *Komatsu American International Company USA* (turpmāk tekstā – *KAIC*). *HSW S.A.* 1995. gadā uz 12 gadiem nodeva uzņēmumam *Dressta* licenci un aktīvus, kas saistīti ar akciju sabiedrības ražojumu pārdošanu ārvalstu tirgos.

## 2.2. Grūtības, ar ko saskārās uzņēmums

(11) Atbalsta saņēmējs saskārās ar grūtībām 2002. gadā pēc apgrozījuma samazinājuma no PLN 494,9 miljoniem (130,2 miljoni euro) (3) 2000. gadā līdz PLN 352,6 miljoniem (92,7 miljoni euro), t. i., par 29 %. Uzņēmuma eksports samazinājās no PLN 505 miljoniem (132,8 miljoni euro) līdz PLN 279 miljoniem (73,4 miljoni euro). Apgrozījuma samazināšanos ārvalstu tirgos galvenokārt izraisīja uzņēmējdarbības sašaurināšanās un tas, ka uzņēmums *Dressta* sava galvenā akcionāra, kas bija galvenais *HSW* konkurents, iespaidā ievērojami samazināja *HSW* ražojumu pārdošanu Ziemeļamerikas tirgū.

(12) Atbalsta saņēmējs 2002. gadā cieta zaudējumus no pamatdarbības PLN 44,2 miljonu apmērā (11,6 miljoni euro) galvenokārt ražošanas jaudu izmantošanas zemā līmeņa dēļ. Tā kā vairums pārdošanas darījumu ārvalstu tirgos veikti ASV dolāros un vairums uzņēmuma izdevumu norādīti PLN, zlota vērtības pieaugums negatīvi ietekmēja pārdošanas apjomus un atbalsta saņēmēja dzīvotspēju.

(13) *HSW* iekļuva lielos parādos. Vidējais parāda apjoms 2000.–2002. gadā bija PLN 169,1 miljons (44,5 miljoni euro).

(14) Tāpat nebija rentabla arī uzņēmuma pamatdarbība, t. i., zaudējumi no pārdošanas pieauga no PLN 6,4 miljoniem (1,68 miljoni euro) 2000. gadā līdz PLN 33,9 miljoniem (8,60 miljoni euro) 2002. gadā.

(15) *HSW Capital Group* neto zaudējumi 2002. gadā bija PLN 137,7 miljoni (36,2 miljoni euro), bet 2003. gadā – PLN 123,9 miljoni (32,5 miljoni euro).

## 2.3. Darbības pārstrukturēšana

(16) Lai novērstu minētās grūtības, atbalsta saņēmējs 2002. gadā pieņēma pārstrukturēšanas plānu 2003.–2007. gadam. Šajā plānā 2006. gada februārī izdarīja grozījumus.

(17) Viens no pārstrukturēšanas plāna galvenajiem pasākumiem ir ieviest izmaiņas atbalsta saņēmēja organizatoriskajā struktūrā. Galvenais pārstrukturēšanas mērķis bija tās uzņēmuma *HSW* daļas, kas tieši saistīta ar ražošanu, atdalīšana no aktīviem, uz kuriem attiecas pārstrukturēšana. Attiecīgi Valsts kase izveidoja neatkarīgu uzņēmumu *HSW-Trading Sp. z o.o.* (turpmāk tekstā – *HSW-Trading*), kurā

lielākais akciju turētājs ir *HSW*. *HSW-Trading* no Valsts kases saņēma kapitāla ieguldījumu PLN 40 miljonu (10,5 miljoni euro) apmērā, par ko Polijas iestādes paziņoja, minot to kā vienu no atbalsta pasākumiem uzņēmumam *HSW* (skatīt 1. tabulu).

(18) Tā kā uzņēmums *HSW-Trading* bija atbildīgs par rūpniecisko iekārtu ražošanu un pārdošanu, loģistikas vadību, kvalitātes vadību un materiālu piegādi rūpniecisko iekārtu ražošanai, *HSW* joprojām bija atbildīgs par pētniecības un attīstības pasākumiem, ražošanas līdzekļu finansēšanu, stratēģisko tirgvedību, rezerves daļu pārdošanu, remontu un militārā aprīkojuma ražošanu un pārdošanu, kā arī uzņēmums bija atbildīgs par organizatorisko pārstrukturēšanos. Veicot savas darbības, *HSW-Trading* iznomāja no *HSW* aktīvus, kas bija tiešā veidā saistīti ar ražošanu. Arī vajadzīgo darbaspēku uz laiku nodeva *HSW-Trading* rīcībā.

(19) Šādam dalījumam vajadzēja būt spēkā no 2004. līdz 2005. gadam, t. i., visu *HSW* pārstrukturēšanas laiku. *HSW-Trading* 2006. gada beigās bija no jauna jāapvienojas ar *HSW*.

(20) Plānā paredzēts veikt nodarbinātības liela mēroga pārstrukturēšanu. Līdz pārstrukturēšanas noslēgumam 2007. gadā *HSW* plāno nodarbināt 2 100 darbiniekus, samazinot to skaitu no 3 173 darbiniekiem 2002. gada beigās.

(21) Cita pārstrukturēšanas joma bija celtniecības iekārtu un rezerves daļu izplatīšanas tīkla veidošana pasaules tirgū, kura galvenais mērķis bija rast atbalsta saņēmējam piekļuvi jauniem tirgiem.

(22) *HSW* pārstrukturēšana arī paredzēja tā meitas uzņēmumu un pakalpojumu sniedzēju nodaļu privatizāciju. Līdz 2006. gadam *HSW* pārdeva *HSW-Zakład Kuźnia Matrykowa Sp. z o.o* par PLN [...] (\*) miljoniem ([...] miljoni euro). Uzņēmuma *HSW-Zakład Metalurgiczny* diviem meitas uzņēmumiem (*HSW-Walcownia Blach Sp. z o.o.* un *HSW-Huta Stali Jakosciowych*) tika atrasts privāts ieguldītājs. Kopā no privatizācijas *HSW* ieguva PLN 112,2 miljonus (29,5 miljoni euro). Līdz 2006. gadam bija plānots pārdot divus meitas uzņēmumus – *HSW-Zakład Sprezynownia* un *HSW-Tlenownia*.

(23) Aktīvu pārstrukturēšana paredz gada ražošanas jaudu samazināšanu no 1 500 līdz 1 200 celtniecības iekārtu vienībām. Tika uzskatīts, ka *HSW* aktīvi ir acimredzami pārāk lieli attiecībā pret uzņēmuma vajadzībām. Tā kā *HSW* plānoja galveno uzmanību pievērst celtniecības iekārtu ražošanai, aktīvu ievērojamu daļu vajadzēja pārdot. Aktīvu faktiskā pārdošana laikposmā no 2003. gada janvāra līdz 2005. gada decembrim deva ieņēmumus PLN 52,1 miliona (13,7 miljoni euro) apmērā, kas ievērojami pārsniedza plānoto PLN 10,3 miljonu pārdošanas apjomu (2,7 miljoni

(3) Visas Polijas iestāžu norādītās summas PLN informatīvos nolūkos konvertētas EUR pēc 2006. gada 17. novembra valūtas maiņas kursa EUR 1 = PLN 3,8019

(\*) Konfidenciāla informācija.

euro). Tika pārdoti šādi aktīvi: aptuveni 248,4 hektāri zemes (ieskaitot 153 hektārus mežu), nekustamais īpašums ar aptuveni 76 000 m<sup>2</sup> lietderīgās platības un 94 aprīkojuma un iekārtu vienībām.

- (24) Kopējie pārstrukturēšanas izdevumi, ieskaitot izdevumus, kas radās pirms pievienošanās, sasniedz PLN 450,3 miljonus (118,5 miljoni euro).

1. tabula

**Pārstrukturēšanas izmaksas (PLN "000)**

Pārstrukturēšanas pasākums	Izmaksas
Civiltiesiskās atbildības pārstrukturēšana	95 648
Publisko tiesību saistību pārstrukturēšana	113 213
Piegādes un izplatīšanas sistēmas organizēšana	151 241
Izejvielu, rezerves daļu un sastāvdaļu piegādes nepārtrauktība	40 000
Produktu pārstrukturēšana	11 666
Aktīvu pārstrukturēšana	871
Nodarbinātības pārstrukturēšana	5 170
Organizatoriskā pārstrukturēšana	2 013
Ražošanas potenciāla modernizācija	30 524
Kopā	450 346

2.4. **Atbalsta pasākumi**

- (25) Piešķirējas iestādes ir Valsts kase, Zinātnes un informācijas tehnoloģiju ministrija, ieņēmumu dienesti, vietējās pašvaldības, Sociālās nodrošināšanas iestāde (ZUS), Valsts invalīdu rehabilitācijas fonds (PFRON), pilsētu domes un Rūpniecības attīstības aģentūra.
- (26) Polija joprojām uzskata, ka daļa no uzņēmumam HSW piešķirtā atbalsta bija saistīta ar vajadzību aizsargāt valsts drošības būtiskas intereses. Atbalsta apjoms sasniedza aptuveni PLN 19 miljonus (5 miljoni euro), un tas tika piešķirts pirms Polijas pievienošanās Eiropas Savienībai. Polijas iestādes, atsaucoties uz EK Līguma 296. pantu, uzskata, ka minētā līguma noteikumi neliedz dalībvalstīm piešķirt atbalstu, ko uzskata par vajadzīgu, lai aizsargātu valsts drošības būtiskas intereses.
- (27) Visnozīmīgākie atbalsta pasākumi, kas piešķirti pirmspievienošanās periodā tai uzņēmuma HSW daļai, kas nav saistīta ar militāro rūpniecību, ir Rūpniecības attīstības aģentūras piešķirtie PLN 75 miljoni (19,7 miljoni euro). Cits svarīgs atbalsta pasākums bija Valsts kases kapitāla

ieguldījums PLN 40 miljonu (10,5 miljoni euro) apmērā meitas uzņēmumā HSW-Trading Sp. z o.o.

- (28) Parādi PLN 27,9 miljonu (7,3 miljoni euro) apmērā tika norakstīti, pamatojoties ar grozīto 2002. gada 30. oktobra likumu par valsts atbalstu uzņēmumiem, kas īpaši nozīmīgi darba tirgum (skatīt 4. tabulu). Likumā paredzēto pārstrukturēšanu uzraudzīja Rūpniecības attīstības aģentūras prezidents, un tā bija balstīta uz tā saukto pārstrukturēšanas lēmumu likuma 10. panta 1. punkta 4. un 19. apakšpunkta nozīmē ("pārstrukturēšanas lēmums"). Pārstrukturēšanas lēmumu, kas apstiprina pārstrukturēšanas plānu un ļauj pārstrukturēt publisko tiesību saistības, pieņēma 2005. gada 29. aprīlī un grozīja 2005. gada 17. jūnijā.
- (29) Sākotnēji Komisijai paziņotie atšķirīgie pasākumi norādīti turpmākajā tabulā.

2. tabula

**Plānotais un piešķirtais atbalsts (PLN "000), kā paziņots**

	Atbalsta kategorija	Pamatsumma	Atbalsta summa
I	Līdz 2004. gada 30. aprīlim piešķirtais pārstrukturēšanas atbalsts	145 785,5	129 309,1
II	Pārstrukturēšanas atbalsts, kas piešķirts saskaņā ar 2002. gada 30. oktobra likumu par valsts atbalstu uzņēmumiem, kas īpaši nozīmīgi darba tirgum	27 897,1	19 293,7
III	Pārstrukturēšanas atbalsts, ko piešķir pēc 2004. gada 30. aprīļa	43 456,9	13 562,9
	Kopā	217 139,5	162 165,7

3. **LĒMUMS PAR PROCEDŪRAS UZSĀKŠANU SAKAŅĀ AR EK LĪGUMA 88. PANTA 2. PUNKTU**

- (30) Komisija ir nolēmusi uzsākt oficiālu izmeklēšanas procedūru divu apsvērumu dēļ.
- (31) Pirmkārt, Komisija šaubās, vai šis pārstrukturēšanas atbalsts ir saderīgs ar kopējo tirgu.
- (32) Komisija apšaubā, ka pārstrukturēšanas plānā minētie pasākumi bija pietiekami, lai atjaunotu atbalsta saņēmēja ilgtermiņa dzīvotspēju, jo plāns galvenokārt pievērsās parāda apkalpošanai un darbības izmaksu segšanai.
- (33) Komisija arī puda bažas par to, vai kompensācijas pasākumi ir īstenoti pietiekamā apmērā. Lai gan saskaņā ar Polijas iestāžu sniegto informāciju HSW plānoja

samazināt ražošanas jaudu par 20 %, plānā bija paredzēts palielināt jaudas izmantošanu no 27,7 % 2002. gadā līdz 66 % 2007. gadā. Komisija apšaubīja šīs rīcības neto ietekmi.

- (34) Komisija arī apšaubīja, vai sniegtā atbalsta apjoms ir mazākais iespējamais un vai paša atbalsta saņēmēja ieguldījums bija vērā ņemams, jo Polijas iestādes nav skaidri norādījušas atšķirību starp to, kas pēc šo iestāžu ieskatiem uzskatāms par paša atbalsta saņēmēja ieguldījumu pārstrukturēšanā un to, kāda daļa ir finansēta no valsts atbalsta līdzekļiem.
- (35) Komisija arī apšaubā pasākuma atbilstību "pirmās un pēdējās reizes" atbalsta nosacījumiem. Patiesībā HSW meitas uzņēmums HSW-Zakład Zespołów Mechanicznych saņēma pārstrukturēšanas atbalstu 2003. – 2007. gadam, pirms Polija pievienojās Eiropas Savienībai. Bija jāparāda, ka minētais atbalsts neattiecas uz mātes uzņēmumu HSW. Komisijai arī lūdza Polijas iestādes apliecināt, ka pārstrukturēšanas atbalsts HSW, ja tas būtu atļauts, nebūtu atbalsts uzņēmumam HSW-Zakład Zespołów Mechanicznych.
- (36) Otrs oficiālās izmeklēšanas procedūras uzsākšanas iemesls bija Komisijas šaubas par to, vai subsidēta militāro iekārtu (lielgabalu) ražošana tika pietiekamā mērā atdalīta no celtniecības iekārtu ražošanas. Polijas iestādes ar 2005. gada 7. jūnija un 2. septembra vēstulēm Komisijai apliecināja, ka

šķērssubsidēšana nav iespējama, bet Komisija atzīmēja, ka attiecība starp piešķirto atbalstu militārajam atbalstam un kopējo atbalstu bija maza, salīdzinot ar faktisko attiecību starp militāro ražošanu un ražošanu kopā. Komisija pieprasīja sīkākus paskaidrojumus par atsevišķu uzskaites sistēmu.

#### 4. POLIJAS APSVĒRUMI

- (37) Pirmkārt, Polijas iestādes apšaubā Komisijas secinājumus lēmumā par oficiālas izmeklēšanas procedūras uzsākšanu, kurā apgalvots, ka atbalsts, kas piešķirts saskaņā ar grozīto 2002. gada 30. oktobra likumu par valsts atbalstu uzņēmumiem, kas īpaši nozīmīgi darba tirgum (skatīt II rindu 2. tabulā), nav piešķirts pirms pievienošanās Eiropas Savienībai. Polijas iestādes atkārtoja iepriekš sniegto informāciju par to, ka valsts atbalsta saņemšanai saskaņā ar minēto likumu būtiskāka ir saņēmēja valsts kreditoru piekrišana (tā sauktais administratīvais solījums) un nevis pārstrukturēšanas lēmums, ko pieņem Rūpniecības attīstības aģentūras prezidents. Tā kā HSW valsts kreditori, kuru debitoru parādi tika pārstrukturēti saskaņā ar likumu, jau bija devuši piekrišanu attiecībā uz HSW, pirms vēl Polija pievienojās Eiropas Savienībai, Polijas iestādes joprojām uzskata, ka atbalsts tika piešķirts pirms pievienošanās, un tādā statusā tas Komisijai nav jāvērtē saskaņā ar kopējā tirgus principiem.

- (38) Otrkārt, Polijas iestādes ziņoja par diviem grozījumiem attiecībā uz iepriekš paziņoto atbalstu. Pirmais un vissvarīgākais grozījums bija plānotā valsts atbalsta, kas minēts 2. tabulas III rindā, daļēja atsaukšana un aizstāšana ar diviem pasākumiem, kas, kā iepriekš apgalvots, nav valsts atbalsts. Otrs bija tehnisks grozījums un attiecās uz atbalsta summu precizēšanu trim pasākumiem, kas minēti 3. tabulā. Turpmākās tabulās minēti visi atbalsta pasākumi, kas jau piešķirti vai tiks piešķirti HSW visā pārstrukturēšanas posmā, ar grozījumiem, kas izdarīti pēc lēmuma par oficiālas izmeklēšanas procedūras uzsākšanu.

#### 3. tabula

##### Atbalsts, kas piešķirts pirms 2004. gada 30. aprīļa (PLN "000)

Nr.	Vienošanās vai lēmuma pieņemšanas paredzētais datums	Piešķirēja iestāde	Atbalsta veids	Pamatsumma	Atbalsta summa
1.	2003-12-12	Valsts kase Stalova Volā	PVN norakstīšana par 2002. gada septembri	1 047,5	1 047,5
2.	2003-09-15	Valsts kase Stalova Volā	Vienošanās par PVN maksājumiem pa daļām par 2002. gada decembri	4 769,8	155,0
3.	2003-09-15	Valsts kase Stalova Volā	Vienošanās par PVN maksājumiem pa daļām par 2003. gada martu	1 771,8	52,2
4.	2003-09-15	Valsts kase Stalova Volā	Vienošanās par PVN maksājumiem pa daļām par 2003. gada maiju	2 175,2	77,4
5.	2003-09-15	Valsts kase Stalova Volā	Vienošanās par ienākumu nodokļa atmaksāšanu pa daļām par 2003. gada martu	623,3	16,0

Nr.	Vienošanās vai lēmuma pieņemšanas paredzētais datums	Piešķirēja iestāde	Atbalsta veids	Pamatsumma	Atbalsta summa
6.	2003-09-15	Valsts kase Stalova Volā	Vienošanās par ienākumu nodokļa atmaksāšanu pa daļām par 2003. gada maiju	463,4	5,0
7.	2003-02-04	Sociālās apdrošināšanas iestāde (ZUS), Žešuvas nodaļa	Vienošanās par ieguldījumu par 2002. gada jūniju–oktobri maksājumiem pa daļām	6 252,1	1 211,6
8.	2003-08-28	Rūpniecības attīstības aģentūra	Aizņēmums	40 000,0	40 000,0
9.	2003-09-15	Valsts kase Stalova Volā	Vienošanās par PVN maksājumiem pa daļām par 2002. gada jūniju	696,9	77,1
10.	2003-09-15	Valsts kase Stalova Volā	Ienākuma nodokļu maksājuma atlikšana par 2002. gada jūliju	183,9	15,3
11.	2003-09-15	Valsts kase Stalova Volā	Ienākuma nodokļu maksājuma par 2002. gada jūliju datuma maiņa	211,5	26,8
12.	2003-12-02	Valsts kase Stalova Volā	Vienošanās par PVN maksājumiem pa daļām par 2002. gada augustu	655,5	49,3
13.	2003-09-05	Pašvaldības padome Stalova Volā	Maksājuma par pastāvīgu lietojumu pa daļām shēma	172,7	8,0
14.	2003-03-21	Pašvaldības padome Nisko pilsētā	Maksājuma par pastāvīgu lietojumu pa daļām shēma	20,5	0,3
15.	2004-04-30	Rūpniecības attīstības aģentūra	Aizņēmums	35 000,0	35 000,0
16.	2004-04-30	Valsts kase	Kapitāla sākotnējā palielināšana	40 000,0	40 000,0
17.	2003-11-07	Zinātnes un informācijas tehnoloģiju ministrija	Subsīdija	637,0	465,0
18.	2003-05-20	Pašvaldības padome Stalova Volā	Izdevumu atmaksa	3,3	2,4
19.	2003-05-20	Pašvaldības padome Stalova Volā	Izdevumu atmaksa	3,3	2,4
20.	2002-12-06	Piekarpatu vojevodistes Valsts ieņēmumu dienesta nodaļas priekšnieks Žešuvā	PVN nokavējuma procentu norakstīšana	1 210	1 210
21.	2002-12-06	Stalova Volas pilsētas dome	Nodokļa par nekustamo īpašumu nokavējuma procentu norakstīšana	496,8	496,8
22.	2002-12-11	Sociālās apdrošināšanas iestāde (ZUS), Žešuvas nodaļa	Nodokļa par nekustamo īpašumu nokavējuma procentu norakstīšana	11 088,1	11 088,1
I kopā				147 482,6	131 006,2



## 4. tabula

**Atbalsts, kas piešķirts saskaņā ar 2002. gada 30. oktobra likumu par valsts atbalstu uzņēmumiem, kas īpaši nozīmīgi darba tirgum (PLN "000)**

Nr.	Parādu un debitoru parādu nodošanas datums operatoram	Pārstrukturēto debitoru parādu veidi	Pamatsumma	Atbalsta summa
23.	2005-06-20	PVN un ienākumu nodokļa atmaksas pārstrukturēšana	10 696,6	Polijas iestāžu nenorādītā atbalsta summa
24.	2005-06-20	Vides nodokļu kopā ar procentiem pārstrukturēšana	5 826,5	Idem
25.	2005-06-20	Sociālās nodrošināšanas (ZUS) iemaksu pārstrukturēšana kopā ar procentiem un maksa par termiņa pagarinājumu	7 333,2	Idem
26.	2005-06-20	Valsts invalīdu rehabilitācijas fonda maksājumu pārstrukturēšana (PFRON) kopā ar procentiem	996,5	Idem
27.	2005-06-20	Nekustamā īpašuma nodokļa pārstrukturēšana laikposmam no 2002. gada septembra līdz 2003. gada jūnijam, ko saņem Stalova Volas pilsētas dome	3 044,3	Idem
II kopā			27 897,1	19 293,7 <sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> Polijas iestādes nav sniegušas informāciju par atbalsts pasākuma ekvivalentu. Atbalsta apjoms tika aprēķināts pieņemot, ka 30,84 % no pārstrukturēta parāda, saskaņā ar grozīto 2002. gada 30. oktobra likumu par Valsts atbalstu uzņēmumiem, kas īpaši nozīmīgi darba tirgum, tiks atmaksāti kreditoriem no ieņēmumiem, kas iegūti pēc atbalsta saņēmēja kapitāla pārdošanas procedūras, kas minēta likumā. Rādītāju 30,84 % izmantos grozītajā 2005. gada 17. jūnija lēmumā par pārstrukturēšanu. Norakstītais apjoms sasnies 69,16 % no visiem parādiem. Atbalsta ekvivalents atbilst 100 % norakstītam parādam.

## 5. tabula

**Atbalsts, kas piešķirts pēc 2004. gada 30. aprīļa (PLN "000)**

Nr.	Atbalsta līdzekļu piešķiršanas plānotais datums	Piešķirēja iestāde	Atbalsta veids	Pamatsumma	Atbalsta summa
28.	2004-12-21 – 2005-10-19	Valsts pārvaldes iestādes	Publisko tiesību saistību atlikšana	22 094,4	0,259
29.	2005-04-25	Sociālās apdrošināšanas iestāde (ZUS), Žešuvas nodaļa	Publisko tiesību saistību atlikšana	16 386,2	0,0
III kopā				38 480,6	0,259

## 6. tabula

**Piešķirtais un plānotais atbalsts (PLN "000) pēc apsvērumu saņemšanas no Polijas iestādēm pēc oficiālas izmeklēšanas procedūras uzsākšanas (atjaunināta 2. tabula)**

	Atbalsta kategorija	Pamatsumma	Atbalsta summa
I	Līdz 2004. gada 30. aprīlim piešķirtais pārstrukturēšanas atbalsts	147 482,6	131 006,2
II	Pārstrukturēšanas atbalsts, kas piešķirts saskaņā ar 2002. gada 30. oktobra likumu par valsts atbalstu uzņēmumiem, kas īpaši nozīmīgi darba tirgum	27 897,1	19 293,7

	Atbalsta kategorija	Pamatsumma	Atbalsta summa
III	Publisko tiesību saistību atlikšana – pasākumi, ko Polija uzskata par <i>de minimis</i> atbalstu <sup>(1)</sup>	22 094,4	0,259
IV	Sociālās nodrošināšanas iestādes (ZUS) publisko tiesību saistību atlikšana <sup>(2)</sup>	16 386,2	0,0
Kopā		213 860,3	150 300,2

<sup>(1)</sup> Piešķirts pēc 2004. gada.

<sup>(2)</sup> Piešķirts 2005. gadā.

(39) Attiecībā uz 6. tabulas III rindā minētajiem pasākumiem Polijas iestādes apgalvoja, ka publisko tiesību saistību atlikšana un maksājums pa daļām PLN 22,1 miljona (5,8 miljoni euro) apmērā (2. tabulas II rinda) jāuzskata par *de minimis* atbalstu. No šā apjoma jau ir piešķirti PLN 19 miljoni (5,0 miljoni euro). Saskaņā ar Polijas iestāžu izmantoto metodi atbalsta apjoma aprēķināšanai atbalsta apjoma procentu likmi atliktam maksājumam pielīdzina Komisijas atsauces likmei. Gadījumā, ja piemērotā procentu likme ir augstāka par atsauces likmi, Polijas iestādes secina, ka pasākums nav uzskatāms par atbalstu. Saskaņā ar Polijas iestāžu nostāju iepriekš minētais attiecināms uz atbalsta pasākumu, kas minēts 6. tabulas IV rindā.

(40) Treškārt, attiecībā uz uzņēmuma dzīvotspēju Polijas iestādes apgalvo, ka organizatoriskā pārstrukturēšana ir bijusi veiksmīga. HSW atguva kontroli pār HSW-Dressa un tādējādi varēs paplašināt darbību peļņu nesošajā Ziemeļamerikas tirgū.

(41) Attiecībā uz prasību ierobežot konkurences traucējumus, Polijas iestādes apgalvo, ka ražošanas jaudas samazinājums no 1 500 līdz 1 200 iekārtām ir pamatots kompensācijas pasākums. Polijas iestādes uzskata, ka kompensācijas pasākums ir arī HSW meitas uzņēmumu pārdošana.

(42) Attiecībā uz atbalsta ierobežojumiem līdz vajadzīgajam minimumam Polijas iestādes ir sniegušas sīkākas ziņas par summām, kas uzskatāmas par pašu ieguldījumu.

(43) Nobeigumā Polijas iestādes savos apsvērumos pauž uzskatu, ka valsts atbalsts nav piešķirts pēc pievienošanās ES, un cits atbalsts nav plānots. Ja Komisija atzīs citādi, Polijas iestādes iesniegs papildu ziņas, lai apliecinātu, ka minētais valsts atbalsts ir saderīgs ar kopējo tirgu.

## 5. ATBALSTA NOVĒRTĒJUMS

### 5.1. Komisijas kompetence

(44) Ņemot vērā, ka dažas darbības šajā lietā notika pirms Polijas pievienošanās Eiropas Savienībai 2004. gada 1. maijā,

Komisijai vispirms jānolemj, vai tā ir kompetenta rīkoties saistībā ar minētajiem atbalsta pasākumiem.

(45) Atbalstu, kas piešķirts pirms pievienošanās ES un nav piemērojams pēc pievienošanās, Komisija nevar pārbaudīt ne saskaņā ar tā saukto starpposma mehānisma procedūru, ko regulē Pievienošanās līguma IV pielikuma 3. punkts, ne saskaņā ar EK Līguma 88. pantu. Ne Pievienošanās līgums, ne EK Līgums nepiešķir Komisijai tiesības izskatīt šo atbalstu.

(46) No otras puses, atbalsts, kas īstenots pēc pievienošanās, uzskatāms par jaunu atbalstu un tādēļ tas ir Komisijas kompetencē saskaņā ar 88. pantā izklāstīto procedūru. Lai noteiktu, kurā brīdī minētais valsts atbalsts tika īstenots, būtiskākais kritērijs ir juridiski saistošs tiesību akts, pamatojoties uz kuru kompetentā valsts iestāde piešķir atbalstu <sup>(4)</sup>.

(47) Individuāls atbalsts nav piemērojams pēc pievienošanās, ja atbalsta piešķiršanas laikā bija zināma valsts līdzekļu precīza daļa atbalstā.

(48) Ņemot vērā Polijas sniegto informāciju, Komisija varēja noteikt, ka 3. tabulā minētie atbalsta pasākumi tika piešķirti pirms pievienošanās ES, un tie nav piemērojami pēc pievienošanās dienas. Tādēļ Komisija nav tiesīga vērtēt to saderību ar kopējo tirgu. Tomēr minētie atbalsta pasākumi ir jāņem vērā, nosakot jau piešķirtā vai pēc pievienošanās plānotā atbalsta saderību. Šā atbalsta summa ir PLN 147 miljoni (38 miljoni euro).

(49) Saistībā ar atbalsta pasākumiem, kas piešķirti saskaņā ar 2002. gada 30. oktobra likumu par Valsts atbalstu uzņēmumiem, kas īpaši nozīmīgi darba tirgum un kas minēti 4. tabulā, nav kļūdētas Komisijas šaubas attiecībā uz atbalsta pasākumu piešķiršanas datumu. Polijas iestādes nav sniegušas jaunus argumentus savos apsvērumos par lēmumu uzsākt oficiālu izmeklēšanas procedūru. Individuālu atbalsta piešķirēju iestāžu piekrišana pārstrukturēt savus debitoru parādus saskaņā ar šo likumu ir nepie-

<sup>(4)</sup> Pirmās instances tiesas 2004. gada 14. janvāra lēmums lietā T-109/01 *Fleuren Compost* pret Komisiju [2004] ECR II-127, 74. punkts.

ciešama, bet nav pietiekama, lai varētu notikt minētā pārstrukturēšana. Procedūras izšķirošais elements saskaņā ar likumu ir lēmums par pārstrukturēšanu, ko Rūpniecības attīstības aģentūras prezidents pieņēma 2005. gada 29. aprīlī, tas ir, pēc Polijas pievienošanās ES. Tādēļ Komisija uzskata, ka minētais atbalsts tika piešķirts pēc pievienošanās. Attiecīgi Komisija ir tiesīga izvērtēt piešķirtā valsts atbalsta saderību ar kopējo tirgu. Jāpiemin, ka šis atbalsts tika piešķirts pārkāpjot EK Līguma 88. panta 3. punktā minēto pārtraukšanas klauzulu, un tādēļ tas ir uzskatāms par nelikumīgu atbalstu PLN 27 897 miljoni (7,34 miljoni euro) apmērā.

- (50) Visbeidzot, attiecībā uz 5. tabulā minētajiem pasākumiem, ja tiek konstatēts, ka tie veido valsts atbalstu, Komisija ir kompetenta izvērtēt to saderību ar kopējo tirgu, jo to termiņš pēc pievienošanās nepārprotami tika pagarināts.

## 5.2. Valsts atbalsts EK Līguma 87. panta 1. punkta nozīmē

- (51) EK līguma 87. panta 1. punkts paredz, ka ar kopējo tirgu nav saderīga nekāda palīdzība, ko piešķir dalībvalsts vai ko jebkādā citā veidā piešķir no valsts līdzekļiem un kas rada vai draud radīt konkurences traucējumus, dodot priekšroku atsevišķiem uzņēmumiem vai atsevišķu preču ražošanai, ciktāl šāda palīdzība iespaido tirdzniecību starp dalībvalstīm.
- (52) Polijas iestādes neapstrīd faktu, ka 3. un 4. tabulā minētie pasākumi ir valsts atbalsts.
- (53) Attiecībā uz atbalstu HSW atliktu nodokļu un sociālo maksājumu veidā (5. tabula) Polijas iestādes uzskata, ka tas nav valsts atbalsts, jo tas ir *de minimis* atbalsts vai arī atbalsta vērtība atbilst nullei. Tādēļ Polijas iestādes balsta savu argumentu uz individuālā atbalsta pasākumu atbalsta komponenta aprēķinu.
- (54) Komisija nevar piekrist aprēķina metodei, ko izmantojušas Polijas iestādes, jo atbalsts tika piešķirts finanšu grūtībās nonākušam uzņēmumam. Parādsaistību grafika maiņas risks ir lielāks nekā veselīgiem uzņēmumiem, un tas ir jāatspoguļo iekasētajos procentos. Tādēļ atsaucies likmi nevar piemērot kā atskaites punktu. Šajā gadījumā Komisija kā argumentu no Polijas iestāžu puses nevar pieņemt aprēķina metodi, kas pielīdzina iekasēto procentu likmi atsaucies likmei.
- (55) Tā ir Komisijas un Eiropas Kopienu Tiesas prakse<sup>(5)</sup>, ka atbalsta komponents finanšu grūtībās esošu uzņēmumu

lietās var būt ekvivalents pamatsummai. To atbalsta pasākumu summa, kas minēti 5. tabulā, ir PLN 38 480 miljoni (10 miljoni euro).

- (56) Komisija secina, ka 4. un 5. tabulā minētie pasākumi finansēti no valsts līdzekļiem. Pasākumi atbalsta vienu individuālu uzņēmumu, piešķirot tam priekšrocības, kas nav pieejamas tirgū un tādējādi radot selektīvu pieeju. HSW ražo celtniecības iekārtas, un tā ir nozare, kurā Eiropas Savienībā norit intensīva tirdzniecība. Šie pasākumi ir valsts atbalsts PLN 66 377 miljoni (17 467 miljoni euro) apmērā EK līguma 87. panta 1. punkta nozīmē.

## 5.3. Atbalsta saderība ar kopējo tirgu – atkāpe saskaņā ar EK Līguma 87. panta 3. punktu

- (57) EK Līguma 87. panta 2. punktā minētie atbrīvojumi nav attiecināmi uz šo lietu. Ņemot vērā, ka atbalsta galvenais mērķis ir atjaunot uzņēmuma ilgtermiņa dzīvotspēju, attiecībā uz 87. panta 3. punktā minētajiem atbrīvojumiem var piemērot tikai 87. panta 3. punkta c) apakšpunktā minēto atbrīvojumu, kurš ļauj piešķirt valsts atbalstu, kas veicina noteiktu saimniecisko darbību, ja minētajai darbībai nav tāds nelabvēlīgs iespaids uz tirdzniecības apstākļiem, kas būtu pretrunā ar vispārējam interesēm.

### 5.3.1. Piemērojamais juridiskais pamats

- (58) Komisija izvērtēs pasākumus, kas veido jaunu atbalstu, un visu pārstrukturēšanas plānu saskaņā ar Kopienas nostādņēm attiecībā uz valsts atbalstu grūtībās nonākušu uzņēmumu glābšanai un pārstrukturēšanai. Kopienas pašreizējās pamatnostādnes par valsts atbalstu grūtībās nonākušu uzņēmumu glābšanai un pārstrukturēšanai<sup>(6)</sup> ("2004. gada pamatnostādnes") stājās spēkā 2004. gada 10. oktobrī. Uz atbalsta pasākumiem, kas iesniegti pirms minētā datuma, attiecas 1999. gada glābšanas un pārstrukturēšanas pamatnostādnes<sup>(7)</sup> ("1999. gada pamatnostādnes"). Saskaņā ar 2004. gada pamatnostādņu 104. punktu, "Pamatojoties uz šīm pamatnostādņēm, ja atbalsta daļa vai viss atbalsts ir piešķirts pēc pamatnostādņu publikācijas Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī, Komisija izskata, vai ar kopējo tirgu ir saderīgs jebkāds glābšanas vai pārstrukturēšanas atbalsts, kas piešķirts bez tās atļaujas un tādēļ ir pretrunā ar Līguma 88. panta 3. punktu".
- (59) Šajā gadījumā paziņojums par 2. tabulā minētajiem pasākumiem tika sniegts 2004. gada 8. oktobrī (divas dienas pirms 2004. gada pamatnostādņu stāšanās spēkā). Tomēr Polijas iestādes ar 2006. gada 7. marta vēstuli informēja Komisiju arī par papildu atbalstu, kas nelikumīgi

<sup>(5)</sup> Salīdz. lietas *Wildauer Kurbelwelle* (OV L 287, 13.12.2000.) un *Lautex Weberei und Veredelung* (OV L 42, 20.7.1999.).

<sup>(6)</sup> OV C 244, 1.10.2004., 2. lpp.

<sup>(7)</sup> OV C 288, 9.10.1999., 2. lpp.



piešķirts HSW. Visi 6. tabulas III un IV rindā minētie pasākumi tika piešķirti pēc 2004. gada decembra, t. i., pēc 2004. gada 1. oktobra, kad tika publicētas 2004. gada pamatnostādnes. Tādēļ Komisija secina, ka šajā gadījumā 2004. gada pamatnostādnes piemērojamas gan paziņotiem, gan nepaziņotiem pasākumiem, jo tie attiecas uz to pašu pārstrukturēšanas plānu.

- (60) Kā jau iepriekš minēts Komisijas lēmumā, lai sāktu oficiālu izmeklēšanas procedūru, jāskata visa aina kopumā, lai novērtētu jaunā pārstrukturēšanas atbalsta saderību. Lai noteiktu, vai plāna īstenošanas rezultātā uzņēmums atgūs dzīvotspēju, novērtējot, vai atbalsts ir ierobežots līdz vajadzīgajam minimumam un kad noteikt attiecīgus kompensācijas pasākumus, ir jāņem vērā ne tikai jauns atbalsts, bet visi atbalsta pasākumi.

### 5.3.2. Uzņēmuma tiesības saņemt atbalstu

- (61) Ņemot vērā lēmumā par oficiālas izmeklēšanas procedūras uzsākšanu jau izklāstītos iemeslus (īpaši skatīt 85. pantu un turpmākos pantus), uzņēmums ir uzņēmums, kas nonācis grūtībās 2004. gada pamatnostādņu 9. un turpmāko punktu izpratnē, un tādēļ tas ir tiesīgs saņemt pārstrukturēšanas atbalstu.

### 5.3.3. Dzīvotspējas atjaunošana

- (62) Pamatnostādnēs norādīts, ka "pārstrukturēšanas plānam, kuram jābūt pēc iespējas īsākam, ir jāatjauno uzņēmuma ilgtermiņa dzīvotspēja saprātīgā laikposmā un pamatojoties uz reālistiskiem pieņēmumiem par turpmākas darbības nosacījumiem. [...] Dzīvotspējas uzlabošana jāpanāk galvenokārt ar iekšējiem pasākumiem [...]".

- (63) Uzņēmuma HSW galvenā problēma bija tā lielās parādsaistības. Komisija atzīmē, ka finanšu pārstrukturēšana ir gandrīz pabeigta.

- (64) Lēmumā par izmeklēšanas procedūras uzsākšanu Komisija pāuda bažas par to, ka pārsvarā tā ir finanšu nevis ražošanas pārstrukturēšana, un atzīmēja, ka ražošanas pārstrukturēšanas aspektiem ir pievērsta nepietiekama uzmanība. Polijas iestādes sava atbildē minēja pietiekamus pierādījumus par to, ka viena no galvenajām uzņēmuma problēmām patiesi bija novecojusī organizatoriskā struktūra. Šo problēmu risināja, atdalot to uzņēmuma daļu, kas tieši saistīta ar ražošanu (*HSW-Trading*), no uzņēmuma daļām, kuras bija paredzētas pārdošanai. Tas bija iemesls, kura dēļ uzņēmums HSW S.A. uz neilgu laiku izveidoja neatkarīgu uzņēmumu *HSW-Trading*.

- (65) Meitas uzņēmumu akciju pārdošana un pakalpojumu nodaļu pārdošana un norobežošana bija plānota kā viens no galvenajiem pārstrukturēšanas elementiem. Lēmumā sākt izmeklēšanas procedūru Komisija izteica šaubas par to, vai pārdošanas plāns ir īstenojams. Tomēr patiesībā HSW no pārdošanas guva vairāk nekā četras reizes lielākus ieņēmumus par sākotnēji prognozētajiem.

- (66) Cits svarīgs veiksmīgās pārstrukturēšanas komponents ir uzņēmuma *Dressta* īpašnieku struktūra. Lielākā daļa uzņēmuma *Dressta* akciju piederēja vienam no HSW konkurentiem – KAIC –, un tas bija šķērslis pilnai piekļuvei Ziemeļamerikas tirgum. Tagad problēma tiek risināta, jo HSW ir atguvis kontroli pār *Dressta*, un konkurents vairs netraucē uzņēmuma izvēršanos augošajā Ziemeļamerikas tirgū. Komisija atzīmē, ka vislielākais noieta tirgus, ņemot vērā tā absorbēšanas spēju un izmērus, ir Ziemeļamerikas tirgus, jo īpaši ASV. Pārdošanas apjoma pieaugums šajā tirgū ir lieliska iespēja uzņēmumam HSW, jo īpaši ņemot vērā, ka tas sāk izmantot *Dressta* zīmolu, kas tirgū ir labi pazīstams.

- (67) Nodarbinātības pārstrukturēšana, kas paredz darbaspēka samazināšanu par vairāk nekā 1 000 darbiniekiem, ir īstenojams un ticams izmaksu samazināšanas pasākums.

- (68) Ar peļņu uzņēmums pirmo reizi noslēdza 2005. gadu. Pārstrukturēšanas perioda beigās (2007. gadā) sagaidāms, ka peļņa kritīsies, bet tas notiek sakarā ar augstām pārstrukturēšanas izmaksām un mākslīgi uzskrūvētu peļņas rādītāju 2005. gadā sakarā ar vienreizēju īpašuma pārdošanu minētajā gadā. Taču sagaidāms, ka sākot ar 2007. gadu, neto rezultāti uzlabosies un līdz 2012. gadam divkāršosies. Līdz pārstrukturēšanas perioda beigām ir jābūt atrisinātai likviditātes problēmai.

- (69) Pamatojoties uz šiem elementiem, Komisija secina, ka tās bažas par plāna spēju atjaunot uzņēmuma dzīvotspēju ir kļiedētas.

### 5.3.4. Pārmērīgu konkurences traucējumu novēršana

- (70) Saskaņā ar Polijas iestāžu sniegtajam ziņām HSW plāno samazināt gada ražošanas jaudu no 1 500 līdz 1 200 celtniecības iekārtām, t. i., par 20 %. Komisija uzskata, ka šāds samazinājums ir nepietiekams, jo pārstrukturēšanas perioda beigās, t. i., 2007. gadā, uzņēmums plāno jebkurā gadījumā izmantot tikai 66 % jaudas. Komisija no Polijas nav saņēmusi informāciju, kas liecinātu, ka pirms pārstrukturēšanas sākšanas uzņēmums pārdod vairāk par 1 200 iekārtām.

- (71) Turklāt Polijas iestādes apgalvo, ka atbalsta saņēmējs pārdevis vairākus rentablus ražošanas uzņēmumus, tādējādi ierobežojot to darbību un ražošanas jaudu. Vismaz divi lieli meitas uzņēmumi (*HSW-Walcownia Blach Sp. z o.o.* un *HSW-Huta Stali Jakosciowych*) bija rentabli uzņēmumi, un tos pārdeva ar peļņu. Abu šo meitas uzņēmumu peļņa 2005. gadā bija PLN 460 miljoni (121 miljons euro) un darbinieku skaits – 1 000, bet HSW grupas uzņēmumi (*HSW* un *HSW-Trading*) ar 2 400 darbiniekiem sasniegta PLN 430 miljonu (113,1 miljons euro) peļņu. Abi pārdotie meitas uzņēmumi ražoja gatavus tērauda izstrādājumus. Saskaņā ar Komisijai iesniegto novērtējumu pārdošanas

brīdī abi meitas uzņēmumi strādāja ar peļņu, un paredzētie ienākumi no pārdošanas bija aptuveni 6 %. Abi meitas uzņēmumi bija būtiska HSW grupas daļa, tie bija rentabli un ar labām tirgus perspektīvām.

- (72) Tādēļ Komisija uzskata, ka šo meitas uzņēmumu pārdošanu var uzskatīt par kompensācijas pasākumu, nevis vienkārši par rīcību, kas vajadzīga, lai atjaunotu HSW dzīvotspēju.

#### 5.3.5. Līdz minimumam ierobežots atbalsts

- (73) Polijas iestādes ir sniegušas sīkākas ziņas par summām, kas uzskatāmas par saņēmēja paša ieguldījumu pārstrukturēšanas izmaksās.
- (74) Pirmkārt, uzņēmums plāno saņemt aizdevumus bankās PLN 46,9 miljonu (12 miljoni euro) apmērā. Polijas iestādes ir sniegušas pierādījumus, ka HSW spēs tirgū saņemt šādu finansējumu, ņemot vērā, ka uzņēmums jau saņēma ierobežotu privātu finansējumu PLN 31,9 miljonu (8,4 miljoni euro) apmērā laikposmā no 2003. līdz 2005. gadam. Tās arī apgalvo, ka atbalsta saņēmējs varēs rast tirgus finansējumu līdz pārstrukturēšanas perioda beigām.
- (75) Otrkārt, HSW guva ieņēmumus PLN 112,2 miljonu (10,5 miljoni euro) apmērā no meitas uzņēmumu pārdošanas.
- (76) Visbeidzot, atbalsta saņēmējs pārdeva aktīvus PLN 52,1 miliona (13,7 miljoni euro) vērtībā.
- (77) Noslēgumā attiecībā uz pārstrukturēšanas finanšu resursiem PLN 243,1 miljonu (64 miljoni euro) var uzskatīt par atbalsta saņēmēja paša ieguldījumu vai par ārējiem resursiem, kas nav valsts atbalsts. Kopējās pārstrukturēšanas izmaksas, ieskaitot izmaksas, kas radās pirmspievienšanās periodā, ir PLN 450,3 miljoni (118,5 miljoni euro). Tādējādi uzņēmuma HSW paša ieguldījums kopējās pārstrukturēšanas izmaksās ir līdzvērtīgs 54 %.
- (78) Saskaņā ar 2004. gada pamatnostādņem noteiktais pašu ieguldījuma minimālais līmenis pārstrukturēšanas izmaksās ir 50 %. Tādēļ Komisija secina, ka paša uzņēmuma ieguldījuma līmenis ir ievērojams, un, ņemot vērā saņemto informāciju, atbalsts ir līdz vajadzīgajam minimumam ierobežots atbalsts.

#### 5.3.6. Vienreizēja atbalsta princips

- (79) Lēmumā uzsākt oficiālu izmeklēšanas procedūru Komisija atzīmēja, ka HSW–Zakład Zespołów Mechanicznych ir saņēmis pārstrukturēšanas atbalstu, kas tika piešķirts pirms

pievienošanās laikposmam no 2003. līdz 2007. gadam. Svarīgi bija norādīt, ka minētais atbalsts neattiecas uz mātes uzņēmumu. No otras puses, Polijas iestādes tika lūgtas apliecināt Komisijai, ka pārstrukturēšanas atbalsts HSW, ja Komisija to apstiprinātu, neattieksies uz uzņēmumu HSW–Zakład Zespołów Mechanicznych.

- (80) Polijas iestādes apliecināja Komisijai, ka divpusējās attiecības starp HSW–Zakład Zespołów Mechanicznych un HSW balstās uz tirgus apstākļiem (ieskaitot maksājumu un piegādes nosacījumus) un ka uzņēmumiem kā atsevišķām juridiskām personām ir atsevišķa uzskaitē. Vienīgais iemesls, kura dēļ HSW par piegādātāju izvēlējās HSW–Zakład Zespołów Mechanicznych, ir tā ģeogrāfiskais tuvums.

#### 5.3.7. Subsīdētas īpašās militārās un civilās ražošanas nodalīšana

- (81) Komisija lēmumā uzsākt formālu izmeklēšanas procedūru puda bažas attiecībā uz pietiekamu subsīdētas militārās ražošanas (lielgabalu ražošana) un civilām vajadzībām ražoto celtniecības iekārtu nodalījumu, lai izvairītos no šķērssubsīdēšanas šajās divās darbības jomās. Polijas iestādes Komisijai apliecināja, ka pašreizējā izmaksu uzskaites sistēma ļauj skaidri nodalīt šo divu darbības jomu izmaksas.

## 6. SECINĀJUMI

- (82) Komisija secina, ka daļēji nelikumīgs un daļēji paziņots valsts atbalsts ir saderīgs ar kopējo tirgu,

IR PIENĒMUSI ŠO LĒMUMU.

### 1. pants

Valsts atbalsts PLN 66 377 miljonu apmērā, kas piešķirts vai kuru ir plānots piešķirt uzņēmumam HSW un daļu no kura Polija jau ir daļēji vai pilnībā īstenojusi, pārkāpjot EK Līguma 88. panta 3. punktu, un daļu no kura Polija vēl nav piešķirusi, ir saderīgs ar kopējo tirgu.

### 2. pants

Lēmums ir adresēts Polijas Republikai.

Briselē, 2006. gada 20. decembrī

Komisijas vārdā –

Komisijas locekle

Neelie KROES,